

# FLOREAN DAL PALAZZ

НИКОЛАЙ П. МАРАШ

AL SALTE FUR LA JOIBE

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin lá vie da l'Edicole e lá dai Tabachins in Marciavieri, in piazze Centarene e in Borg S. Bartolomeo

Abonamens par l'interno un An quatri francs; 6 mès doi francs; par l'estero il dopli.  
Inserzioms: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

## ARCHIVI DI FLOREAN

### LA LETARE DE MAGHE

*Lustrissim Sior Florean*

Ce s'impensial, ciar sior Florean, di olè vigni a insegnami a mi il vivi dal mond? Po no si hal mai inacuart ancemò che jò o meni ator Sar Popul e Done Int cun t'une indifferenze di nuje, e va e no va ance la Questure e chei siors dal Tribunal? Ciar lui che al viodi di ocupassi tal so sfuei di altris robis, parcè che o hai paure che cun me al piardi timp e fadie; che al ritegni che al é instess che bati aghe in t'un mortal.

El uelial che i disi jo se no jè vere come che i jè suni cumò? Mi fasin voe di ridi a mi chei che oressin ciapami in trapulè e mandami sul banc dai acusàs! Pitegole! No soi cussi stupide di lassami squajà, parcè che jo o fas lis robis cun prudenze e in mud che il Codiz penal al stei plui lontan che al é pussibil. E po di quand in quand o hai i mier Avocàs che mi dan qualchi sugeriment su la maniere plui oportune di contignimi, e se no bastin i Avocàs o clami ance il lustrissim sior Pisterne.

Par esempi cumò o hai visade la me clientele che no stei a vigni a ciatami di di, ma che procurin di vigni di gnott. Cio, al sa pur sior Florean, si ha simpri qualchidun che al ul mal, e mi capis no sta ben tante publicitat ai miei afars.

E che di indomenie, nè la Questure, nè il Tribunal la san, parcè che jo o sai menà il muss pe glazze in ordin. I je conti a lui, sior Florean, in dute segretezze, savind che al é un omp di sest e di prudenze. Anzit e fasin unmont di ben a nomenalu Conseir

Comunal e se fossin eletoris ance dis feminis, jo o larès a puartà il miò vòt par lui. Che mi crodi sul miò onor!

Dunce indomenie, al savarà che o hai vut un gran gustà di dis di lor; i mior miei amis, protetors e cliens. Ma come si fasial a introdusiju in ciase senze dà masse tal voli? Ju hai fas vigni dentri a doi a la volte e in ratis lontanis come la predial. Intant al jere vignut lui, un merlo par fassi strolegà, ma jo o vevi altri pal c... iaf e i hai fat di de massarie che o jeri lade a Palme. E cussi no verin sociadis di nissun e passarin une magnifiche zornade mangiand e bevind che a momens si selopave dugg. E ce ridi es spalìs dai merlos e di chei che nus uelin mal e che voressin viodimi muarte o almanco in preson. Si po, la preson e jè pai stupis!

Se o varai qualchi ciosse di gnuv i scrivarai, sal sior Florean, e lui che al continui a vemi sott la so alte protezion e che mi crodi simpri la

So devotissime

*Maghe di borg di violè*

## FLOREAN CONSEIR COMUNAL

*(La scene e jè tor i Gorgs)*

— Di chestis bandis?

— O soi stat . . .

— Eh, savin, savin indulà!

— Cuccuc!

— Ciale po; tu ses stât (hastu cur di nealu?) la di Meni Muse a viodi s'al ti volès par scribatul tal so studi legal di gnuv implant.

— *(aplanc)* Seial maladet! *(afuart)* O si

O no . . . . se sà miga!

— Pòssi si . . . lasse là! . . . E dopo dutt, no hastu reson? si teate, bon Gesù, de *pappadorie*, e ho si scherze!

— Co' tu la te' pròpit cüssi . . . e cus-si sei.

— Mò zà! . . . figuritr . . .

— (*su lis spinis e par volta discors*) Scuse se ti ciel la peraule di boce, ce disino di . . . di . . . Florean?

— Uh, *mirabilia magna!*

— Siché ben prest tal viodarìn conseir co . . . co . . . comuniste?

— (*aplanc*) O di *Menico Musa degno scriba!* (*afuart*) Comunal, comunal, cul folo, no comuniste.

— Comuniste . . . comunal . . . ce sao jo? Fatt sta che l'amigo al entre in cariche, no ise vere?

— Sicuramentri, e chest (te l'hai zà dite) nol è che il prim s-ciulin par là su e su e su.

— Cüssi vecie?

— Un omp di piere, par to regule, nol invecis mai.

— Ah, ah!

— Insumis, beat eni che sarà viv . . .

— Ch'han viodarà di bielìs, distu tu?

— Altri che bielìs!

— (*cialard l'orloi*) Fogo di bio! bisugne che o vadi di corse in Preture pai miei eliens.

— Fastu anee il *Magnacarte*?

— Parcè no? No ise une profession libare? Il sior Pretor nol ciale in fазze misun; a lui i baste che i presentin la procure in regule e *bona note sonadori*. Isai po un avocat? isal un facendir? (plui o mancul ignorant, plui o mancul Barabbe) al è dutt'un. *La less è jè ugal par dugg*. L'hastu capide?

— (*aplanc*) Puare justizie! fortune che la vin a bon marciat! (*afuart*) E cui sono chesg infeliz (o infeliziz) che tu has pes sgrifis?

— Infeliz! Infeliziz! misure lis peraulis sango e là!

— Seuse veh, hai dit par ridi. No ustu co sepi anee jo che tu has studiat come un cianat rabios, i doi diris (senze ruviars) al l'Universitat dal gobo di Cortazzis, e che ti mance nome la Lauree par sedi dottor in . . . *ambobus*?

— Studiat o no studiat, tal che tu mi viodis o cognòs e o sai *malmena* il Codiz e la Procedure al par di qualunque babio di Avocat. Solamentri a mi mance d'imparà un tantin di . . .

— Baroqade da Mestri Meni . . . ?

— E' batt sun chell claud!

— Ben, ben! A riviodisi.

— (*trotand viars la Preture*) Mandi, mand!

## FLOREAN E VENTURIN

FLOREAN

(*dutt in gringule*)

Astu savut?

VENTURIN

Di ce?

FLOREAN

(*infastidit*)

Dal diavul! Venstu de *Merghe*? (1)

VENTURIN

(*mortificat*)

No ti capis . . . parcè? . . .

FLOREAN

(*sustignut*)

Ben jo ti capis te . . .

tu us fami inrabià!

VENTURIN

Comueri . . .

FLOREAN

Eh lasse là! . . .

Iu sà fin la canae:

(*lecanis a lavris*)

che mi han fatt CONSEIR

e tu . . .

VENTURIN

Distu da bon . . . . . ?

Conseir comunal . . . .

(*cun vòs tonant*)

Evive Florean

cun dutt il so jubat!

(*A chest evive improvvis Marie-Luigie e lè in sveniment, il Leon spaventat al salte abas e al romp i ociai di veri, la Justizie e piard' lis beloncis, e i umin des orris, da la gran tremarete, e batin senze save' ciampane a martiel.*)

(1) Idiòtismo de plebe, specialmentri de campagna, par indicà l'Americhe, come Bord-Olee, San Ramacul, ecc. ecc.

## FLOREAN CUINTRI L'IMPOSTURE

Dutt il mond al è pais, al dis il proverbio, e lis maghis no son nome a Udin, co-

me dapardutt e soà i gonzos che i crodin. Ego ge che o hai lèt sun t'un sfuei venezian e che o ripuartà tal e qual par chei che disin che Florean al conte bombis:

« Il mestier dele sonambule el xe un mestier infame perchè oltre de cavar co arti infami i soldi dela zente le fa nasser malumori, discordie nele famegie; le quali discorde el più dele volte se seguita co de la tristi consequenze.

Una sposa de 26 o 27 ani passa per un campo e vista una de ste done obi oci beudai e' avendo forse in cuor qualche harlume de gelosia o altro, ghe vien la mata voglia de sentir l'opinion de la sonambula.

Quest'ultima dopo de averghe dito un mar de piavolae, quele identiche che un momento prima la gavarà dito a un'altra, la ghe soggiunge: (e qua scominzia l'ingano).

— Se la vol po che ghe diga qualche cosa de so mario, la toga el mio indirizzo de casa, perchè la capirà . . . qua in campo.

El zorno adrio la sposa se mete el capelin e zo de longo dala striga. — Arivada là la ghe dixè: La senta; ela che sa tutto e' de tuti senza gnanca farne dele domande, la me diga a drio man tuto quello che me riguarda.

Sta sonambula ciama el so socio; la se fa indormenzar (marcia canil) e la scominzia a dir:

— *Voi siete una bela savene e di buona famiglia.*

(La la gaveva vista un momento prima e no la podèva sbagliar nel giudicarla bela e de bona famegia, perchè l'abito la caratterizava tal.)

— *Lei sarete una giovine fortunata in amore e non passeranno molti mesi che vi sposterete con un uomo che vi renderà madre di un bel maschietto.*

(La gera maridada da 8 ani e la gaveva avudo 3 fioi; cagna de sonambula! marcia ludri!)

— Basta, basta, ga dito la sposa; no voggio sentir altro. — La vada a far tutt'altro, ma no la sonambola; patrona, la staga tanto ben.

La sposa se dirige verso dela porta, col ramarico de aven per un momento prestà fede ala credenza che una dona gavesse podesto dir quello che gera impossibile che la podesse saver, quando la sonambula, svegiada de punto in bianco, e cavandose el fassoletto dai oci, la ghe tira . . . i medesimi e la ghe domanda gnente manco che 8 franchi per la so prestazion.

Proteste dela sposa, insistenze e minacie de la prima, e sto casa del diavolo ga po-

desto terminar cola generosa intromission de 3 franchi che la sposa ga volesto dar ghe a solo titolo de carità.

Ora se pol domandarghe ale autorità: Xele o no xele trufe bele e bone queste quà?

Uno che abusa dela credulità de un altro no ga da èsser passibile dela relativa pena?

E de ste strighe ghe nè xe de diverse categorie. Ghe ne xe de quele da soldo, da francheta, come se ghe ne trova de quele più aristocratiche che vien ciamae per lettera, per telegrama dale contesse e baronesse.»

## CORISPONDENZE DI FLOREAN

Mi prometin di mandami da Pontebe la descrizion di uue part comiche sucedude in Consei, che miraciave di diventà tragiche, sott il titul: *Sior Pieri lu prei che al si ferma, che si trate rujeminco che uelin dami un pid in dulà che nol batt mai soreli.*

### La fieste dai muss di Sanvit.

A Sanvit al po jessi dutt dismentat, ogni ciosse e podarà jessi trascurade fur che la fieste dai muss che corin pe plazze in occasion dal protetor dal pais. Jè une fieste tradizional, fieste di gran gale par i siors e Mulicipi che al presied in date pompe il trionfo dai muss. Doi soi e jerin ohest'an i corridors con gran disilusion de presidenze; o che i muss e montin in supianbie o che par jessi blance rosse e verde la bandiere dal premi i muss di cali, codons di prime rie, si han rifiutat al nobil ciment. Insume a lis sis e miezze, i doi deputas eson partis da Schiale con un frut a ciaval e altris tre daur con un bachet in man; eri di cà, eri di là framiez la int, i carabonirs e lis uardis . . . de campagne, finalmente e son rivas denant i siors dal Mulicipi. Se tu vessis viodut, ciar Florean, quand che son rivas i doi erois muse a muse cul sindich f. f. con ce grazie che ju ha ricevus; con ches dos pertighis di brazz fur de preserizion i ha strenzut lis mans e consegnat lis bandieris. E dopo e han coraggio di di a chest omp che nol sa sta a puest; bastave viodilu indomenie par inacquarsisi che son hausis. La plazze e jere plene di lujarin, di siors e di altris cristians che fasevin uu ciadaldiaul e fis-ciavin chell puar mostro che al leve sul pal de

cucagne. Une volte sul pal e metevin une oee, ma cumò il mulicipi par paure che erodin che al sedi lui picciat sul pal al fas meti un mazzett di rōsis e urtiis. — E, vevin ance di sunà la bande dopo la corse dai muss, ma mi disin che qualchi furbo di bandiste par no jessi confondut cun ches bestis a nol ha volut metisi al paragon. — E jere po une mace che zirave pe plazze cun t'una velade che al podeve meti lis stafis e avind un curios domandat la reson di che nuvitāt ai rispundē cun dute ingenuitat: jo o soi un puar diaul che ò ai bisugne dai siors di Sanvit e uè e je la sagrē dai muss.

Gustin.

## DA LA ZAE DI FLOREAN

I predis e doprin simpri doi pēs e dos misuris. A l'Istitut Tomadin e han rifiutat di ricevi un frut, anee pajand, parcè che nol è fi legitim, mentri an d'han ciolt un altri ta ches condizions istessis. Parcè dunce cheste diferenze di tratament? Par la reson che son predis che comandin e no zove puartā fur nē i prinzipis di umanitat, ne di progrès par convinziju. E comandin lor e tant baste.

Di cheste stagion in plazze San Jacum la matine a buinore e sucedin spess dai disordins fra venditors, compradors etoetare. Par evitā chestis nainis al sarēs necessari che i siors vigii e vignissin un poc prime in che plazze, parcè che se no la lor sorveglianze e jē propit inutil.

Bisugnarēs ance che dessin une ociade sott i puartis de bande dal Cafè Comercio, dulā che ciataressin simpri sporch, che al è un ver oror, in cause che là si-fas di mangiā, si lave, etecetare, come che fossin a classe so. Dulā lino alore di ches trot? E rivarin che sott i puartis e faran ance cheil servizi!

Ohe, ohe, cemud isal ches afar? Si consolie si cumò che jē separade dal marit cun qualchi ufizialet? Al par di si, parcè che la han vidade al brazzeto tor i Gorgs, a spazzisā in chei parajos cujēs e romantic. Baste, aghe in boce . . . par cumò.

No passe zornade senze che la *Patine del Friul* an fasi une des sos, tant plui che al scomenze a s-cialdā. *Don Camamillo de la bueca stuerta y sbiāccado*, che al si console nome a sinti a nomerā il boe e il patibul, ricuardansi dai siei bogns vecios amis da l'Austrie, al veve fusilat par cont so il soldat Misdee une zornade prime. Vevial panre che intant i foss capitade la grazie dal nestri bon Re, suplicade cheste volte fintenemai da un Arcivescul? Oh ce barbar di un *Don Camamillo!*

Bielis po e edificaus e sou lis baruffis fra la *Patine* e il *Friul*. Si dān botis di ueli sant. Naturalmentri in ches batibul *Meni Muse* e Lestan cun dute prudēze le stan cujēs, lassand che si distrighi da l'imbroid chell puar *Don Camamillo*. Ise mo' umanitat, cun ches ciald e s-ciafojās che nus minacie, di lassalu sol, che infelize creature? Moveisi a compassion valoros champions de *Patine!* Ce ben che al larēs l'u fizi di ches stuei sott i puartis dōngē il Cafè gnuv!

## FLOREAN A GIGULFO

Dal to telegrame su la tombule di Civiltat o hai podut capi, che no tu cognossis tropp la lenghe sclave. Che strofā, che tu has ficiade tal telegrame, si devi scrivi cussi:

Ta stara je bona,  
Ta mlada lesi,  
Je 'n kraizer zapila,  
Jo glava boli.

Un'altre volte se tu has di scrivimi par sclav, no sta fami fa ciative figure. Conseiti prime col to ajutant o cun chei siors des Indis. Se par altri tu voressis mandami une gubane di ches di s. Pieri, no larai tant par sutil su la gramatiche e su l'ortografie; o sarai anzit unmont plui indulgent che i nestris mestrīs des scuelis elementars.

## PUESTE DI FLOREAN:

X. *Muzz*. — O soi simpri in atese de uestre letare come promitūt.

GUSTIN. *San Vit*. — Idem come sopra.

VINCENZO LUCCARDI, gorent responsabil.

Udin, Stamparie Achille Montalban.